

วิธีการฝึกเขียนย่อหน้าภาษาอังกฤษ

*นันทนา ทองอินคำ

การเขียนมีความสำคัญมาก เพราะในชีวิต การเรียนและการทำงาน ทุกคนมีความจำเป็นต้องเขียน เช่น นักเรียนนักศึกษาเขียนเรียงความตอบข้อสอบเข้า เขียนรายงาน วิทยานิพนธ์ เมื่อสมัครงานอาจต้องเขียน เรียงความในการสอบข้อเขียน คนทำงานเขียนรายงาน และโครงการ เช่น รายงานการขาย รายงานความคืบหน้า ของโครงการ โครงการพัฒนาการดำเนินงานขององค์กร ซึ่งองค์ประกอบพื้นฐานของเรียงความ รายงาน หรือ วิทยานิพนธ์ก็คือย่อหน้านั้นเอง

ประโยชน์ของการมีทักษะในการเขียนย่อหน้า

ทักษะในการเขียนย่อหน้ามีประโยชน์ต่อผู้เรียน หลายประการดังนี้

1. ทำให้เขียนได้เร็ว โดยเฉพาะเมื่อต้องเขียน ในเวลาจำกัด เช่น ทำข้อสอบทดสอบความสามารถ ภาษาอังกฤษ (TOEFL, IELTS เป็นต้น) เพราะทราบ ถึงโครงสร้าง ซึ่งเปรียบเสมือนโครงกระดูก (skeleton) อยู่แล้ว เมื่อลงมือเขียนเพียงแต่เติมเนื้อหาหรือเลือดเนื้อ (flesh and blood) ลงไป ก็จะได้ย่อหน้าที่สมบูรณ์ (คนหนึ่งคน)

2. งานเขียนที่ได้จะมีลักษณะหนักแน่น น่าเชื่อถือ เพราะเต็มไปด้วยเหตุผลสนับสนุน (supporting details)

3. ให้ความรู้สึกสโลลเมื่ออ่าน เพราะเหตุผล เหล่านั้นนอกจากจะสนับสนุนประโยคใจความสำคัญ แล้วยังสนับสนุนซึ่งกันและกันด้วย

4. เป็นพื้นฐานในการเขียนเรียงความเพราะ โครงสร้างของย่อหน้าและเรียงความคล้ายกัน

5. เป็นการฝึกคิด ทำให้คิดเป็น เพราะย่อหน้าที่ดี จะมีความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน (unity) ความ ต่อเนื่อง (coherence) และการที่จะเขียนย่อหน้าที่ดีได้ ต้องเริ่มจากกระบวนการคิด คิดเป็นระบบ เลือกสรร ความคิด เป็นกระบวนการสำคัญที่นำไปสู่การสร้างคน

วิธีการสอนการเขียนย่อหน้าที่ใช้กันทั่วไป

หัวข้อเรื่องการเขียนย่อหน้า มีบรรจุอยู่ใน หลักสูตรวิชาภาษาไทย เมื่อมาเรียนวิชาการเขียนเป็น ภาษาอังกฤษผู้เรียนก็จะได้เรียนการเขียนย่อหน้าอีกครั้ง ซึ่งย่อหน้าภาษาไทยและภาษาอังกฤษมีโครงสร้างและ หลักในการเขียนเหมือนกัน จึงกล่าวได้ว่าผู้เรียนได้เรียน

การเขียนย่อหน้ามาแล้วลักษณะการสอนเป็นการบรรยายถึงองค์ประกอบของย่อหน้าและหน้าที่ของแต่ละส่วน จากนั้นผู้เรียนจะได้รับมอบหมายให้เขียนย่อหน้าตามหัวข้อที่ผู้สอนเป็นผู้กำหนดมาส่งเป็นการบ้าน ผู้สอนจะตรวจโดยให้คะแนนโดยรวมหรือแยกตามองค์ประกอบ เช่น เนื้อหา โครงสร้าง ไวยากรณ์

วิธีการดังกล่าวเป็นการสอน ผู้เรียนจะทราบถึงองค์ประกอบของย่อหน้า และหน้าที่ของแต่ละองค์ประกอบ แต่เมื่อต้องเขียนจริงอาจจะเขียนไม่ได้หรือเขียนได้แต่ประโยคใจความสำคัญ (topic sentence) จะมีลักษณะกว้างเกินไปไม่เจาะจงหรือไม่ควบคุมเนื้อหา ของประโยคสนับสนุนที่ตามมาเหตุผลสนับสนุนอาจมีเนื้อหาไม่ตรงกับใจความในประโยคใจความสำคัญ

การจะสอนผู้เรียนให้เขียนย่อหน้าให้ได้ประโยคใจความสำคัญที่เจาะจง เหตุผลสนับสนุนซึ่งมีใจความไปในแนวทางเดียวกันกับเนื้อความในประโยคใจความสำคัญและสนับสนุนกันจะต้องมีการฝึก และการฝึกนี้น่าจะเป็นการฝึกโดยเขียนเพียงแค่ว่าประโยค แต่ประโยคเหล่านั้นมีคุณภาพ ดังที่จะนำเสนอต่อไปนี้

วิธีฝึกการเขียนย่อหน้า

1. นำเสนอตัวอย่าง

ให้ผู้เรียนดูตัวอย่างย่อหน้าข้างล่างนี้อาจเขียนบนกระดาน ขึ้นแผ่นใส หรือพิมพ์แจก แล้วอธิบายความหมายของเนื้อหาของย่อหน้าตัวอย่าง (แฮร์รี่ พอตเตอร์ เป็นเด็กที่แปลกมากในหลายๆ ด้าน

หนึ่ง แฮร์รี่เกลียดช่วงโรงเรียนปิดเทอมหน้าร้อนมากกว่าเวลาอื่นๆ ของปี สอง เขาอยากทำการบ้านมาก แต่ต้องแอบทำอย่างลับๆ ในกลางคืนที่ตึกสังกัด และเขายังเผลอเป็นพอมดด้วย)

2. อธิบายโครงสร้างของย่อหน้า

อธิบายถึงโครงสร้างของย่อหน้าองค์ประกอบต่างๆ โดยใช้ย่อหน้าตัวอย่างประกอบ ประโยคใดคือประโยคใจความสำคัญ (topic sentence) ทำหน้าที่ควบคุมทิศทางของเนื้อหาของย่อหน้า พยายามชี้ไปที่คำว่า unusual (แปลก) ต่อไปอธิบายหน้าที่ของประโยคสนับสนุน (supporting details) ซึ่งไปที่ many ways (หลายด้าน) และความเกี่ยวโยงระหว่างความหมายของคำว่า unusual กับตัวอย่างในประโยคสนับสนุน เช่น โดยปกติเด็กส่วนใหญ่ชอบเวลาที่โรงเรียนปิดเทอม เพราะไม่ต้องไปโรงเรียน แต่แฮร์รี่กลับเกลียดช่วงเวลานี้ เข้ากับความหมายของคำว่า unusual ตัวอย่างที่ 2 เด็กส่วนใหญ่ไม่อยากทำการบ้าน และถ้าเด็กคนใดแสดงความกระตือรือร้นอยากทำการบ้านก็มักจะได้รับการสนับสนุนจากผู้ใหญ่ แต่แฮร์รี่อยากทำการบ้านแต่กลับต้องแอบทำ และการเป็นพอมดก็ไม่ใช่ว่าปกติธรรมดา ทั้งหมดนี้เข้ากับประเด็นสำคัญของย่อหน้าคือ unusual

ต่อไปอธิบายคำเชื่อม คือ for one thing มีความหมายเหมือนกับ firstly (ข้อแรก อย่างแรก ประการแรก) for another มีความหมายเหมือนกับ secondly (ข้อที่สอง อย่างที่สอง ประการที่สอง)

Harry Potter was a highly unusual boy in many ways. For one thing, he hated the summer holidays more than any other time of year. For another, he really wanted to do his homework, but was forced to do it in secret, in the dead of night. And he also happened to be a wizard.

(J. K. Rowling's *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban* 1999: 7)

3. แสดงโครงสร้างของย่อหน้า

ให้ผู้เรียนดูแผนภูมิโครงสร้างของย่อหน้า

ผู้สอนอาจอธิบายซ้ำอีกครั้งแล้วเปิดโอกาสให้ผู้เรียนซักถาม

Paragraph Structure (แผนภูมิโครงสร้างย่อหน้า)

topic sentence + firstly/for one thing + 1st supporting detail +
secondly/for another + 2nd supporting detail + finally + 3rd supporting detail

4. ฝึกเขียนในชั้นเรียน

ให้ผู้เรียนฝึกเขียนย่อหน้าความยาว 4

ประโยค (1 ประโยคใจความสำคัญ และ 3 ประโยคเหตุผลสนับสนุน) ในห้องเรียน หัวข้อที่ให้อาจมาจากหนังสืออ่านนอกเวลา หรือในกรณีที่ไม่มีหนังสืออ่านนอกเวลา อาจใช้ตัวละครอื่นในเรื่อง Harry Potter เพราะเป็นหนังสือขายดีเป็นที่รู้จัก หรืออาจเป็นเรื่องที่ผู้เรียนมีความสนใจร่วมกัน เช่น ชาวที่น่าสนใจในขณะนั้น ในที่นี้ขอยก Hermione (เฮอไมโอนี่) ตัวละครจากหนังสือชุด Harry Potter โดย J. K. Rowling มาเป็นหัวข้อในการเขียน เพราะมีบุคลิกที่ชัดเจนให้ผู้เรียนนึกถึงบุคลิกภาพของตัวละครตัวนี้ที่เด่นชัดที่สุด ซึ่งคำตอบน่าจะเป็นไปในทางเดียวกัน คือ studious (ขยันเรียน), bookworm (หนอนหนังสือ) เมื่อได้แนวความคิดเกี่ยวกับประโยคใจความสำคัญแล้ว ผู้เรียนเขียนประโยคลงไป

ขั้นต่อไปให้ผู้เรียนลองบอกใจความในประโยคสนับสนุน ให้อีกกันตอบ แต่ถ้าผู้สอนเห็นว่าคำตอบของผู้เรียนแสดงให้เห็นว่าผู้เรียนยังไม่ค่อยเข้าใจความคิดเรื่องเหตุผลสนับสนุน ให้ย้ายไปที่คำว่า studious หรือ bookworm อาจแนะว่าอย่างไรจึงแสดงว่า studious หรือ bookworm เมื่อผู้เรียนตอบถูก ผู้สอนให้ผู้เรียนพยายามบอกประโยคเป็นภาษาอังกฤษ เมื่อได้ประโยคแล้วผู้สอนเขียนลงบนกระดาน

ขั้นต่อไปคือคำเชื่อมความหมาย ถามผู้เรียนว่าจะเติมคำหรือวลีอะไรลงไปเพื่อบอกให้รู้ว่านี่คือเหตุผล

สนับสนุนที่ 1 ถ้าผู้เรียนตอบไม่ได้ให้เปิดไปดูตัวอย่างย่อหน้าที่ให้ไว้

5. ตรวจสอบแต่ละประโยค

เมื่อเขียน 2 ประโยคแรกได้แล้ว ผู้เรียนต้องเขียนเหตุผลสนับสนุนอีก 2 ประโยคด้วยตนเอง ผู้สอนเดินตรวจโดยใช้ดินสอ ถ้าประโยคใดสนับสนุนใจความสำคัญให้ขีดถูก พร้อมทั้งบอกผู้เรียนที่ยังเขียนไม่ได้ให้ดูเป็นตัวอย่าง ผู้สอนต้องเดินดูทั่วห้อง ให้เครื่องหมายถูกถ้าผู้เรียนเขียนได้ และให้เครื่องหมายผิดถ้าประโยคสนับสนุนไม่แสดงถึงความคิด studious หรือ bookworm ถ้าเวลาหมดผู้เรียนที่ยังเขียนไม่เสร็จไปเขียนเป็นการบ้าน

การตรวจแต่ละประโยคในห้องเรียนเป็นหัวใจของการฝึกวิธีนี้ เมื่อมีผู้เรียนคนหนึ่งเขียนประโยคสนับสนุนได้ถูก คนที่เหลือซึ่งยังไม่ค่อยเข้าใจเรื่องเหตุผลสนับสนุนจะขอดูเป็นตัวอย่างและจะพยายามคิด ทำความเข้าใจและจะลองเขียน เมื่อผู้สอนตรวจประโยคนั้น ผู้เรียนจะรู้ว่าสิ่งที่เขานึกขึ้นถูกหรือยัง ถ้ายังไม่ถูก ผู้เรียนก็จะหายุทธวิธีที่จะเรียนรู้ต่อไป เช่น เปิดกลับไปดูย่อหน้าตัวอย่าง ดูเพื่อนคนอื่นที่เขียนได้แล้ว เป็นการให้ผู้เรียนพยายามค้นพบคำตอบด้วยตนเอง

ในช่วงต่อมา ดันช่วงผู้เรียนเข้าแถวส่งการบ้าน ผู้สอนตรวจอีก 2 ประโยคที่เหลือ ประโยคใดถูกให้เครื่องหมายถูก ประโยคที่ผิดให้เครื่องหมายผิด ผู้เรียนที่เขียนผิดต้องเขียนใหม่ แล้วส่งใหม่จนกว่าจะถูก

ฝึกครั้งที่ 2

การฝึกครั้งที่ 2 อาจใช้วิธีเลือกหัวข้อเหมือนที่แนะนำไว้ คือ เขียนจากหนังสือนอกเวลาที่คุณเรียนต้องอ่าน อาจเขียนคำสั่งดังนี้ “From the story, choose one character and write a paragraph to describe one aspect of the personality of the chosen character. The aspect of personality that you choose should be most obvious, and the paragraph must contain only 4 sentences.”

หากผู้สอนอยากเปลี่ยนแง่มุมในการเขียน เช่น แทนที่จะเขียนถึงตัวละคร อาจเขียนถึงความคิดเห็นของคุณเกี่ยวกับหนังสือแทนก็ได้ เช่น “Write a paragraph expressing your opinion about the given outside reading. Talk about the strongest feeling you had after the first reading and explain why you felt so. The paragraph must not be longer than 4 sentences.”

ผู้เรียนเริ่มเขียนด้วยกันในห้อง ผู้สอนอาจช่วยโดยถามความคิดเห็นของผู้เรียนเกี่ยวกับเรื่องที่ต้องอ่าน คำตอบที่น่าจะเป็นไปได้คือ boring (น่าเบื่อ), interesting (น่าสนใจ), difficult to read (อ่านยาก), difficult to understand (เข้าใจยาก) เป็นต้น ครูเลือกความคิดที่เด่นชัดที่สุด ผู้เรียนเขียนประโยคใจความสำคัญ

ต่อไปผู้เรียนเขียนประโยคสนับสนุนประโยคแรก โดยเนื้อหาในประโยคจะต้องสอดคล้องกับใจความในประโยคใจความสำคัญ เช่น ถ้าบอกว่าหนังสือ difficult to read เหตุผลสนับสนุนอาจเป็นศัพท์ยาก ประโยคยาว และซับซ้อน เป็นต้น ผู้สอนจะต้องเดินตรวจรอบห้องให้เครื่องหมายถูกหรือผิดและคอยชี้แนะ ผู้เรียนจะต้องเขียนประโยคเหตุผลสนับสนุนอีก 2 ประโยค พร้อมทั้งเติมคำเชื่อมความหมายด้วย

หลังจากการฝึกครั้งนี้ ถ้าผู้สอนเห็นว่าผู้เรียนเข้าใจวิธีเขียนดีแล้วอาจไปฝึกในเรื่องต่อไป ถ้าผู้เรียนยังไม่เข้าใจอาจฝึกอีกครั้งเป็นครั้งที่ 3

ฝึกเขียนประโยคสนับสนุนรอง

แสดงแผนภูมิต้นล่างนี้ให้ผู้เรียนดู

Paragraph Structure (แผนภูมิโครงสร้างของย่อหน้า)

TOPIC

topic sentence + firstly/for one thing + 1st major supporting detail + 1st minor supporting detail + secondly/for another + 2nd major supporting detail + 2nd minor supporting detail + finally + 3rd major supporting detail + 3rd minor supporting detail

จากนั้นผู้สอนอธิบายว่า เหตุผลสนับสนุนหลัก บางครั้งอาจต้องการการขยายความ ซึ่งประโยคที่มาขยายความนี้เรียกว่าเหตุผลสนับสนุนรอง (minor sup-

porting detail) ทำหน้าที่ขยายความ อธิบาย หรือ พิสูจน์เหตุผลสนับสนุนหลัก (Temianon 1990) ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(1) Animals can adapt their shapes or form to their environment. (2) Animals that live in a water environment develop smooth bodies, free of unnecessary projection, in order to increase their efficiency in the water. (3) The function of the smooth exterior is to enable water to flow evenly over the whole surface of the body. (4) This can be seen in all kinds of fish, seals etc. (5) Other animals have developed special forms as a means of reaching food sources beyond the reach of most other animals. (6) This is well illustrated by the giraff with long neck for reaching high vegetation which is the advantage that other non-climbing animals lack.

(from *Reading and Summary Writing* 1990: 11)

ผู้เรียนอ่านย่อหน้าตัวอย่าง แล้วให้ลองบอกว่า
ย่อหน้านี้เกี่ยวกับเรื่องอะไร ใจความสำคัญว่าอย่างไร
มีเหตุผลสนับสนุนกี่ข้อ อะไรบ้าง และเหตุผลสนับสนุน
แต่ละข้อถูกขยายความอย่างไร ให้ผู้เรียนลองหาคำตอบ
ด้วยตนเองก่อน แล้วจึงให้ดูเฉลย (Temiyanon 1990)
ด้านล่างนี้

Topic = Animals' forms and function

Main idea = Sentence 1

1st major detail = Sentence 2

1st minor details = Sentence 3 and 4

2 nd major detail = Sentence 5

2 nd minor detail = Sentence 6

จากนั้นให้ผู้เรียนลองฝึกหาประโยคสนับสนุน

รองจากย่อหน้าต่อไปนี้

Riding a bicycle is preferable to driving a car. First of all, a bicycle is relatively inexpensive to buy and to maintain. While a car may cost thousands of dollars to buy and hundreds of dollars annually, a good bicycle will cost only a hundred dollars or so, and its annual maintenance cost is very small. Biking is also healthier; not only does the biker get more physical exercise than the driver, but bicycles are nonpolluting. The consequence is a person with strong legs and a strong heart whose bicycle helps keep the environment clean. Finally, bicycling is, unlike driving, personally satisfying. Instead of being a robot inside a machine, the biker pedals along, enjoying the scenery, becoming a part of nature. In all but the most inclement weather, the bicycle is a pleasurable means of transportation.

Michele Eastman

(Reid 1988: 13)

Everyday Cheating

Cheating is common in everyday life. For one thing, cheating at school is common. Many students will borrow a friend's homework and copy it in their own handwriting. During a test, students will use a tiny sheet of answers stored in their pockets or sit near a friend to copy answers. People also cheat on the job. They use the postal meter at work for personal mail or take home office supplies such as tape, paper, or pens. Some people who are not closely supervised or who are out on the road may cheat an employer by taking dozens of breaks or using work time for personal chores. Finally, many people cheat when they deal with large businesses. For instance, few customers will report an incorrect bill in their favor. Visitors in a hotel may take home towels, and restaurant patrons may take home silverware. A customer in a store may change price tags because "This is how much the shirt cost last month." For many people, daily cheating is an acceptable way to behave.

(from *Writing Skill for TOEFL & College Student* 1991: 6)

ผู้สอนให้ผู้เรียนลองฝึกขยายความประโยค
สนับสนุนหลัก ใ้วิธีฝึกดังที่แสดงไว้ข้างต้น (เขียนและ
ตรวจทีละประโยค) สองถึงสามครั้ง หรือจนเห็นว่า
ผู้เรียนเข้าใจและขยายความได้แล้ว

เขียนเอง (Independent writing)

เมื่อผู้เรียนได้ฝึกมาถึงขั้นนี้แล้วน่าจะได้อ
ความคิดเกี่ยวย่อหน้าและหลักการเขียน มีความพร้อม
ที่จะเขียนด้วยตนเอง โดยได้ย่อหน้าที่มีคุณภาพ มีข้อ
พึงระลึกคือ คำสั่งที่ครูให้จะต้องละเอียด กำหนดขอบเขต
ชัดเจน เช่น หัวข้อที่ให้ความมีขอบเขตชัดเจน ไม่กว้าง
เกินไป และกำหนดความยาวของย่อหน้า วิธีเขียน
และตรวจทีละประโยคนี้ผู้เขียนได้ทดลองใช้ในการ
สอนเขียนย่อหน้าซึ่งพบว่าได้ผลดี คือ ผู้เรียนไม่เพียง
เข้าใจวิธีเขียนแต่เขียนย่อหน้าได้จริง และทักษะนี้ยัง
จะให้ประโยชน์แก่ผู้เรียนหรือนำไปใช้ประโยชน์อื่น ๆ
อีกด้วย

บทสรุป

จะเห็นได้ว่าหลักการเขียนย่อหน้าที่นำเสนอมา
สามารถใช้เป็นพื้นฐานในการเขียนประเภทอื่น ๆ ได้ เช่น
รายงานต่าง ๆ อาทิ รายงานการประชุม สัมมนา รายงาน
ความก้าวหน้าของโครงการต่อผู้บังคับบัญชา บันทึก
ข้อความขั้นตอนการปฏิบัติงาน ประกาศ บทความ
เค้าโครงงานวิจัย จดหมายต่าง ๆ เช่น จดหมายแนะนำตัว
จดหมายธุรกิจ ทักษะในการเขียนนี้ยังจะทำให้เขียนได้เร็ว
 และได้ผลงานที่ดี ผู้เขียนเคยต้องเขียนเรียงความ
โดยไม่ทราบล่วงหน้าเมื่อไปเขียนใบสมัครงาน ณ
ที่ทำงานแห่งหนึ่ง แต่เพราะทักษะในการเขียนนี้ทำให้
เขียนได้เสร็จในเวลาที่กำหนด งานที่เขียนได้รับคำชมเชย
และทำให้ได้รับการคัดเลือกเข้าสัมภาษณ์

ในด้านการพัฒนาการคิด ผู้เรียนสามารถพัฒนา
การด้านทักษะในการคิดจากการฝึกเขียน โดยเฉพาะ
การคิดอย่างเป็นเอกภาพ อันหมายถึง ความสามารถ
แยกแยะความเกี่ยวเนื่องกันของข้อมูล เมื่อผู้เขียนต้อง

ฟังสัมมนาวิชาการ หรือถกประเด็นความคิด ผู้เขียนสามารถแยกได้ว่าเหตุผลที่ได้ฟังเกี่ยวเนื่องกับเรื่องที่กำลังเป็นประเด็นอยู่หรือไม่ อันเป็นผลมาจากการฝึกเขียนอย่างเป็นเอกภาพ

สำหรับผู้สอน การให้ผู้เรียนเขียนเพียงแค่ 4 ประโยคเป็นการลดภาระการตรวจงานลงมากโดยที่ไม่ได้ลดประสิทธิภาพการสอน เพราะการตรวจทีละประโยคง่ายและรวดเร็ว

อนึ่ง ดังได้กล่าวแล้วว่าวัตถุประสงค์ของการเขียนบทความนี้คือเพื่อให้ผู้เรียนจะได้เข้าใจความคิด

และหลักเกี่ยวกับการเขียนย่อหน้าและปฏิบัติได้จริง เพราะผู้เขียนเห็นว่าการสอนในลักษณะบรรยายไม่เพียงพอ เมื่อปฏิบัติตามขั้นตอนการฝึกนี้ ย่อหน้าที่ได้จะมีความเป็นเอกภาพหรือความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน แต่แน่นอนว่าย่อหน้าที่ดียังต้องมีสัมพันธภาพหรือความต่อเนื่อง และทักษะในระดับประโยค ซึ่งการจะให้ได้ย่อหน้าที่ “สมบูรณ์แบบ” ต้องฝึกเพื่อแต่ละทักษะหรือหลักนั้นโดยเฉพาะ แล้วในท้ายที่สุดให้ผู้เรียนได้ประมวลทักษะทั้งหมดมาใช้

บรรณานุกรม

- Phonemsin Lertrathkarn and others, editors. **Writing skills for TOEFL & College Student.** 6 th ed. Bangkok : PBS, 1997.
- Poonsuk Temiyanon. **Advanced Reading and summary writing.** Nakhonprathom : Silpakorn University, 1990.
- Reid, Joy M. **The process of composition.** 2nd ed. Englewood Cliffs, N.J. : Prentice-Hall Regents, 1988.
- Rowling, J.K. **Harry Potter and the prisoner of Azkaban.** London : Bloomsbury Publishing. 1999.